

Porównanie tłumaczeń Przysłów 9:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto karci szydercę, ten ściąga na siebie hańbę, a kto strofuje bezbożnika, ten się plami.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto karci szydercę, naraża się na hańbę, kto strofuje bezbożnika, ten się plami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto upomina szydercę, ściąga na siebie hańbę, a kto strofuje niegodziwego, ten się plami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kto strofuje naśmiewcę, odnosi hańbę; a kto strofuje niezbożnika, odnosi zelżywość.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto uczy naśmiewcę, sam sobie krzywdę czyni, a kto strofuje niezbożnika, zmaże sobie rodzi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto poucza szydercę, ściąga na siebie wzgardę, kto strofuje bezbożnego, [czyni to] na własną szkodę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto karci szydercę, ten ściąga na się hańbę; a kto gani bezbożnika, ten się plami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto karci szydercę, ściąga na siebie hańbę, kto napomina niegodziwego, naraża się na zranienie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto upomina szydercę, zostanie upokorzony, kto gani przewrotnego, naraża się na zniesławienie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto upomina szydercę, sam na siebie sprowadza obelgę, a kto bezbożnika upomina - sam siebie hańbi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто напоумляє злих одержить собі безчестя, а хто картає безбожного опоганить себе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto karci szydercę – sam sobie przyczynia wstydu; a kto napomina niegodziwca – sam ściąga na siebie zmażę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto koryguje szydercę, ściąga na siebie hańbę, a kto upomina niegodziwego – ma w sobie wadę.